

ПУТИ АДАПТАЦИИ ГЛОБАЛИЗМОВ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ: ОТ ЗАИМСТВОВАНИЯ К ИНТЕГРАЦИИ

Нарзуллаева Мафтуна Одилбек кизи

Преподаватель кафедры русского языка и литературы,
Денауский институт предпринимательства и педагогики

narzullayevam410@gmail.com

Аннотация

Процессы глобализации, затронувшие все сферы жизни современного общества, привели к активному проникновению в национальные языки новых слов, отражающих глобальные культурные и научно-технические тенденции. Одним из ключевых лингвистических явлений, фиксирующих данные процессы, являются глобализмы слова, распространяющиеся в мировом масштабе и получающие закрепление в различных языковых системах. Их появление связано, прежде всего, с международным влиянием. В русском и узбекском языках глобализмы демонстрируют схожие пути адаптации, однако имеют национально-специфические особенности интеграции. На первом этапе заимствования слова попадают в язык в «сыром» виде, без изменений. Далее они подвергаются адаптации к фонетическим, орфографическим и морфологическим нормам языка-реципиента. Завершающий этап интеграция, когда глобализмы перестают восприниматься как чужеродные элементы и начинают активно использоваться в словообразовательных процессах.

Ключевые слова: Глобализмы; заимствование; адаптация; интеграция; словообразование; межкультурная коммуникация; лексическая динамика.

Abstract

Globalization processes, which have affected all spheres of life in modern society, have led to the active penetration of new words into national languages, reflecting global cultural and scientific-technical trends. One of the key linguistic phenomena recording these processes are globalisms - words that spread on a global scale and are consolidated in various language systems. Their appearance is associated, first of all, with the international influence. In the Russian and Uzbek languages, globalisms demonstrate similar paths of adaptation, but have national-specific features of integration. At the first stage of borrowing, words enter the language in a "raw" form, without changes. Then they undergo adaptation to the phonetic, orthographic and morphological norms of the recipient language. The final stage is integration, when

globalisms cease to be perceived as foreign elements and begin to be actively used in word-formation processes.

Keywords: Globalisms; borrowing; adaptation; integration; word formation; intercultural communication; lexical dynamics.

Введение. Глобализация представляет собой процесс, затрагивающий не только экономику и политику, но и культуру, а вместе с ней и язык. Языки, будучи динамичными системами, чутко реагируют на изменения в обществе. В условиях информационной открытости, массовых коммуникаций и технологического прогресса национальные языки сталкиваются с интенсивным потоком новых слов и выражений. Чаще всего источником таких заимствований становится английский язык, что обусловлено его статусом международного языка науки, технологий, бизнеса и массовой культуры. Глобализмы представляют собой специфический пласт лексики, который одновременно присутствует в разных языках и отражает мировые реалии. Для русского языка характерно активное освоение глобализмов с конца XX века, особенно после перехода к рыночной экономике. Для узбекского языка интенсивное усвоение глобализмов связано с процессами модернизации, реформ и открытости к мировому сообществу после обретения независимости.

Однако процесс проникновения глобализмов не ограничивается простым заимствованием. Важно рассматривать три этапа:

Заимствование - слово появляется в языке как «чужое», с сохранением исходного звучания и написания.

Адаптация - происходит приспособление к нормам национального языка (фонетическим, орфографическим, морфологическим).

Интеграция - слово включается в словообразовательные процессы, становится элементом национальной картины мира. Именно этот путь, от заимствования к интеграции и является предметом анализа в рамках данной работы.

Основная часть. Адаптация глобализмов в русском и узбекском языках проявляется в нескольких аспектах.

Фонетико-орфографическая адаптация. В русском языке глобализмы сохраняют исходное звучание, но подстраиваются под орфографические нормы: «файл», «маркетинг», «онлайн». В узбекском языке они адаптируются через латиницу: «kompyuter», «onlayn», что облегчает их восприятие молодёжью.

Морфологическая интеграция. Русский язык активно использует глобализмы в системе словообразования: «блог» → «блогер», «стартап» →

«стартапер». В узбекском языке работают традиционные модели: «blogger» → «bloggerlik», «startap» → «startapchi». Это свидетельствует о том, что глобализмы перестают восприниматься как чужие и становятся полноценными элементами национальной системы.

Словообразовательная продуктивность. На базе глобализмов формируются новые слова: в русском языке - «лайкать», «гуглить», «трендовый»; в узбекском - «layklash», «gugllash». Эти процессы показывают, что глобализмы не просто закрепляются, но и становятся основой для дальнейшей языковой динамики.

Семантические сдвиги. Со временем глобализмы расширяют или видоизменяют свои значения. В русском языке «файл» используется не только в компьютерной сфере, но и в переносном значении («собрать файлы на человека»). В узбекском языке «kompyuter» нередко выступает как символ современности и прогресса.

Социокультурная функция. Глобализмы являются индикатором культурной открытости. В русском языке они выполняют роль символа модернизации, в узбекском маркера интеграции в мировое сообщество и экономических реформ. Таким образом, путь адаптации глобализмов отражает не только языковые процессы, но и более широкие культурные трансформации.

Заключение. Анализ показывает, что адаптация глобализмов в русском и узбекском языках это сложный многоэтапный процесс, который проходит от первоначального заимствования до полной интеграции. На каждом этапе слово подвергается изменениям: от фонетической и орфографической корректировки до морфологической и семантической интеграции. В русском языке глобализмы отличаются высокой словообразовательной продуктивностью, что приводит к появлению многочисленных неологизмов. В узбекском языке адаптация идёт через включение глобализмов в национальные морфологические модели, что позволяет сохранять гармонию между новым и традиционным. В обоих языках глобализмы выполняют двойную функцию: с одной стороны, они являются отражением процессов глобализации и межкультурной коммуникации, с другой укрепляют национальную языковую систему, создавая новые когнитивные модели и культурные коды.

Таким образом, путь от заимствования к интеграции подтверждает, что глобализмы перестают быть чуждыми элементами и становятся важной частью национальной идентичности, одновременно сохраняя универсальный характер.

Библиография

1. Маслова В. А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
3. Красных В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. – М.: Гнозис, 2002. – 284 с.
4. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1997. – 416 с.
5. Crystal D. English as a Global Language. – Cambridge: CUP, 2003. – 212 p.
6. Сепир Э. Язык. Введение в изучение речи. – М.: Прогресс, 1993. – 656 с.
7. Умаров Ш. Т. Культура речи и глобализация в узбекском языке. – Ташкент: Фан, 2015. – 210 с.
8. Сайфуллаева Р. Х. Узбекская лингвокультура: традиции и современность. – Ташкент: Университет, 2018. – 220 с.
9. Тарланов З. К. Этнокультурные коды в языке: теория и практика. – СПб.: СПбГУ, 2015. – 267 с.
10. Хайдеггер М. Время и бытие. – М.: Республика, 1993. – 447 с.